

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix și GŢII

Text de
René GOSCINNY
Desene de
Albert UDERZO



R. GOSCINNY

A. UDERZO

ASTERIX ȘI GOȚII

Text de **René Goscinny**

Desene de **Albert Uderzo**



Traducere de **Liana Mihailovici**

Titlul original: ASTERIX ET LES GOTHS

© 1963/Gosciny-Uderzo

Drepturi de autor pentru prima traducere:

© 2000 București

© EGMONT FOUNDATION/EGMONT ROMANIA

Redacție: Liana Mihailovici. Producție: Claudia Ioniță.

DTP: Rodica Ghenciu și Cătălin Ciobanu

Tipărit în Germania, 2000

ISBN 973-583-189-9

ISSN 1222-6238



BELGIUM

SATVL GALILOR

PARVIBONVM

AQVARIVM

LAVDANVM

BABAORVM

LVTETIA

AREMORICA

GALLIA

(CVCERIRE ROMANĂ)

50 ante Christum

CELTICA

AQVITANIA

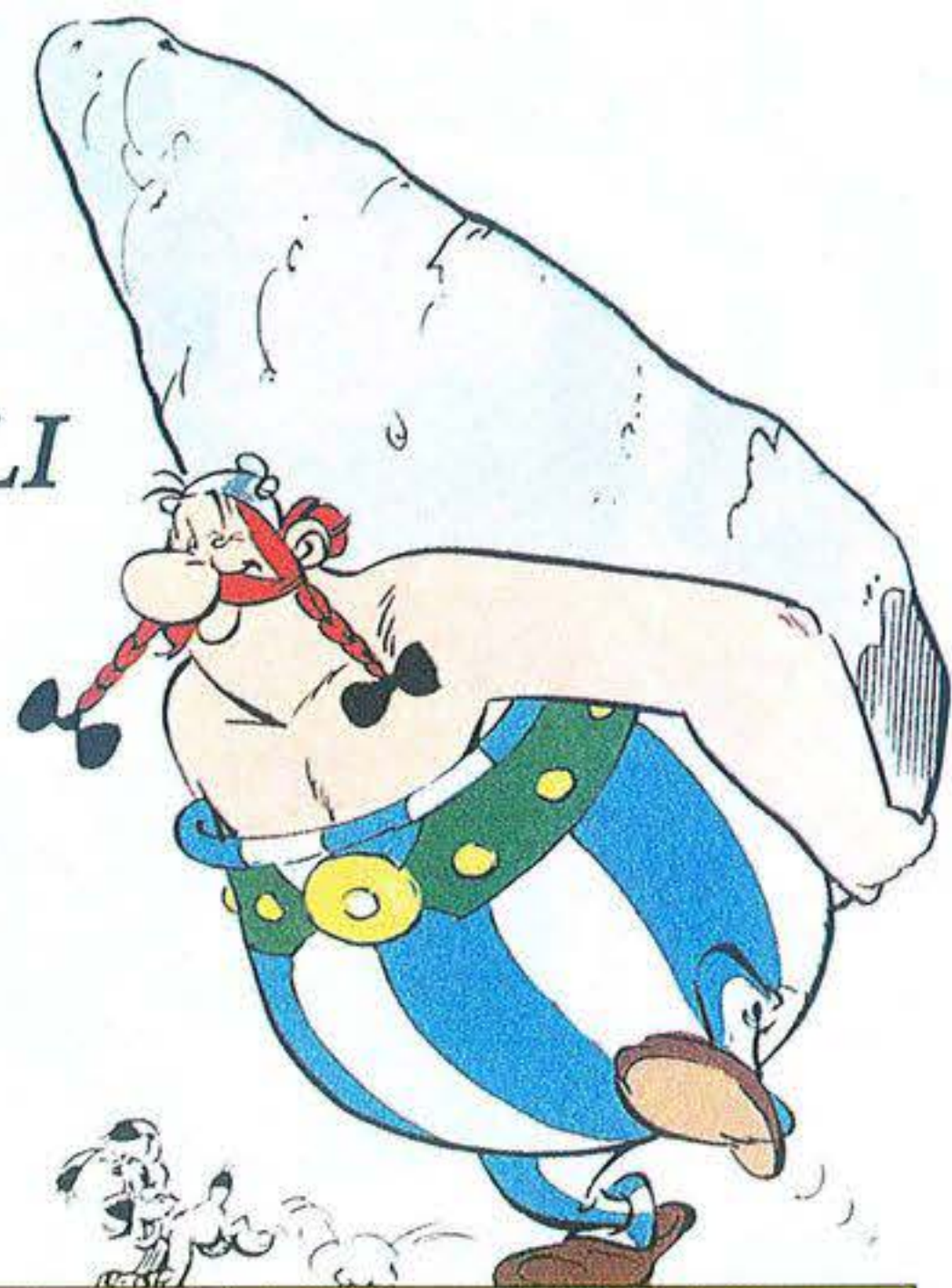
**GALLIA
NARBONENSIS**
(PROVINCIE ROMANĂ)

SUNTEM ÎN ANUL 50 Î.CHR.. TOATĂ GALLIA
A FOST CUCERITĂ DE ROMANI... TOATĂ? NU! UN
SAT DE GALI NESUPUȘI ÎNCĂ MAI REZISTĂ
INVADATORILOR. ȘI VIAȚA LEGIONARILOR
DIN CASTRELE FORTIFICATE DE LA BABAORUM,
AQUARIUM, LAUDANUM ȘI PARVIBONUM
NU ESTE DELOC UȘOARĂ...



CÂȚIVA GALI

Asterix este eroul acestor aventuri. Micuțului războinic, istet și năstrușnic, îi sunt încredințate fără ezitare toate misiunile periculoase. Forța supraomenească a lui Asterix se datorează poțiunii miraculoase, preparate de druidul Panoramix...



Obelix este prietenul nedespărțit al lui Asterix. De meserie furnizor de menhire, mare amator de mistreți, Obelix este gata oricând să lase totul baltă pentru a-l urma pe Asterix într-o nouă aventură, numai să fie sigur că e rost de ceva mistreți și niscaiva încăierări.



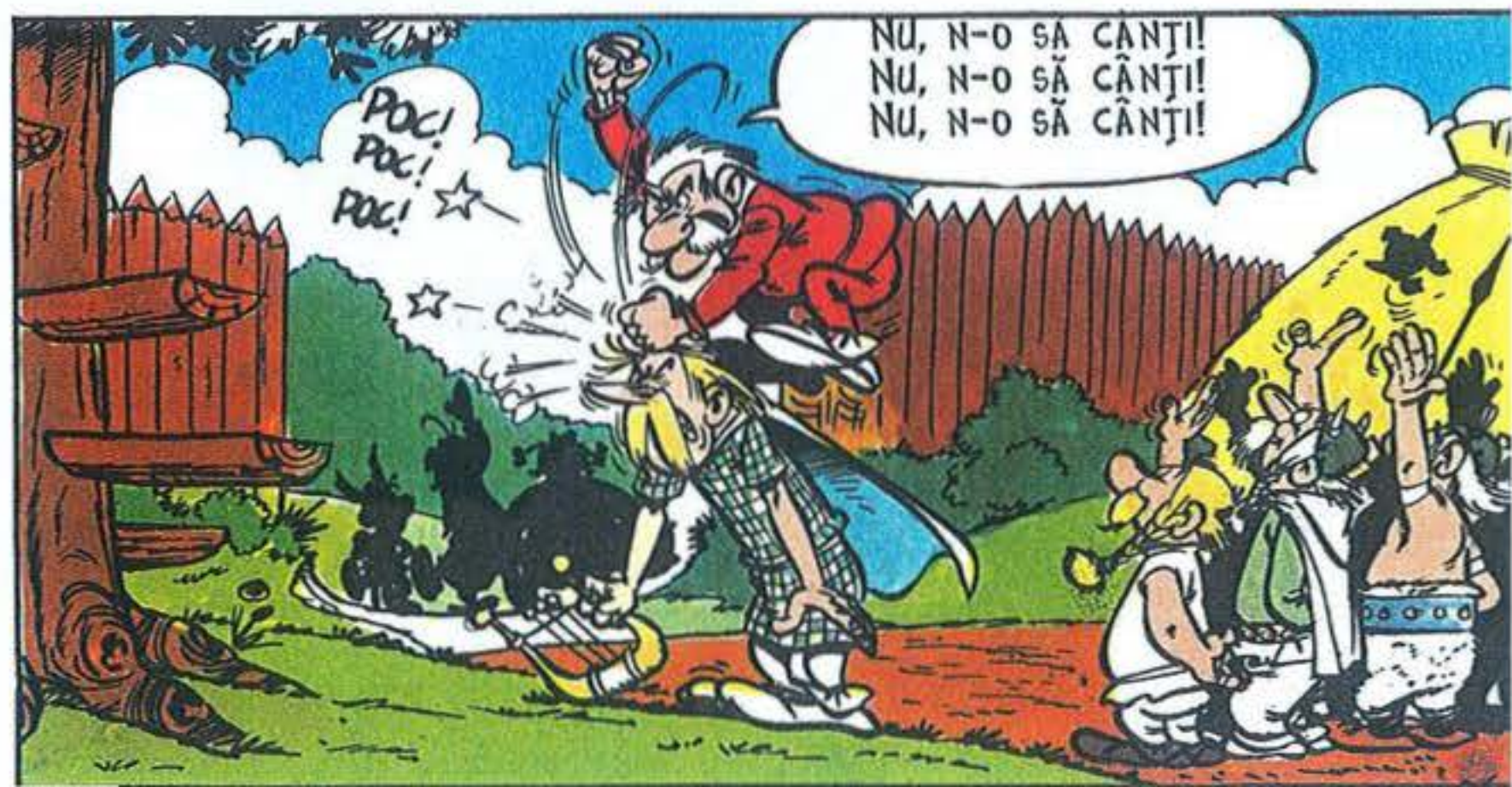
Panoramix, venerabilul druid al satului, culege vâsc și prepară poțiuni magice. Cea mai mare reușită a sa este poțiunea care dă puteri magice celor ce o consumă. Dar Panoramix mai are o mulțime de alte rețete miraculoase...

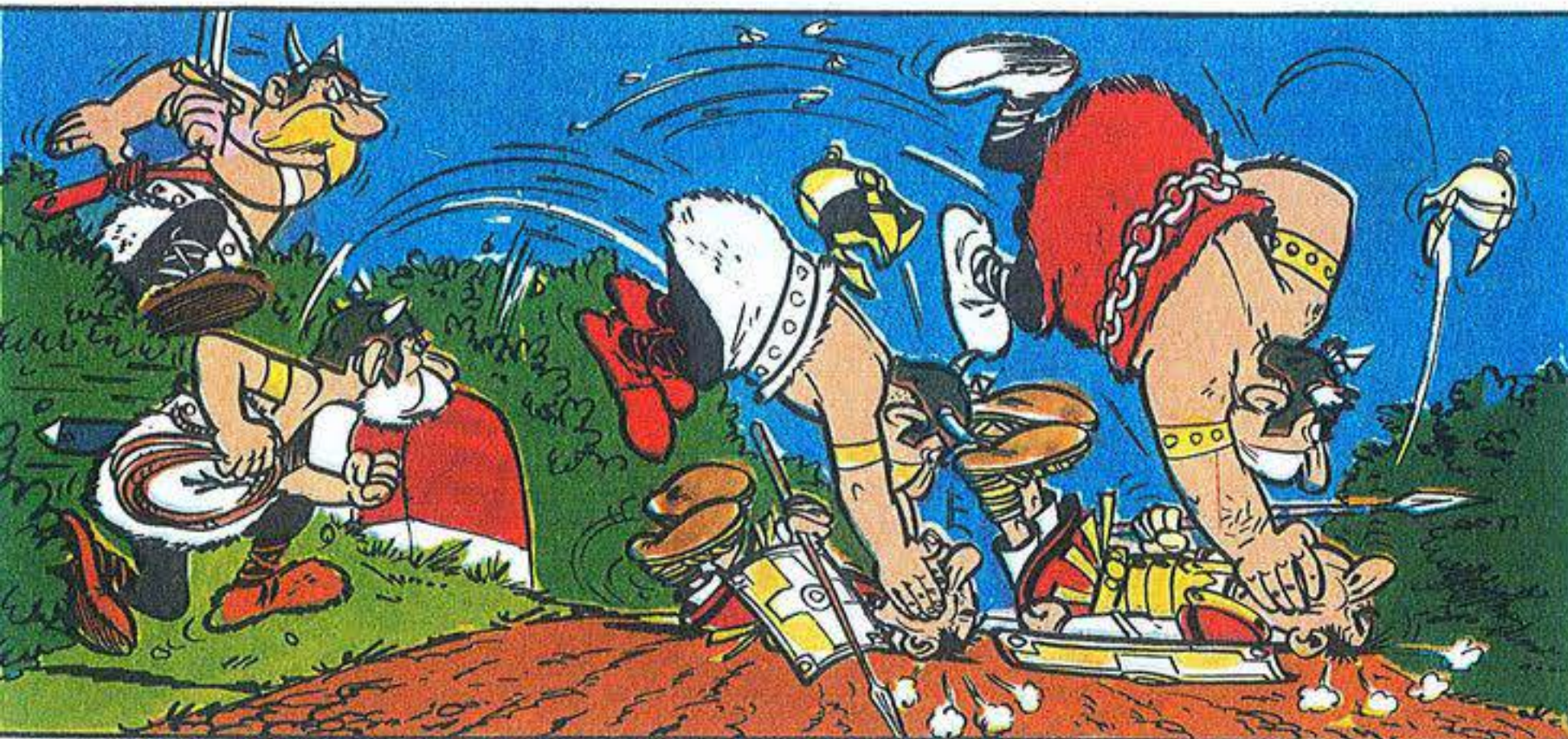


Cacofonix este bardul. Opiniile asupra talentului său sunt împărțite: el se socotește genial, în timp ce toți ceilalți cred că ar fi foarte bine să se lase păgubaș. Dar când nu cântă, e un prieten vesel, foarte căutat...



Bratșcutarix, în fine, este șeful tribului. Impozant, curajos, suspicios, bătrânul războinic este respectat de oamenii lui și temut de dușmani. Bratșcutarix nu se teme decât de un singur lucru: să nu-i cadă cerul în cap! Dar, așa cum zice chiar el:
„N-o fi tocmai mâine!”





ÎN TIMP CE AU LOC ACESTE INCIDENȚE LA FRONTIERA IMPERIULUI, PRIETENII NOSTRI ÎSI CONTINUĂ DRUMUL SPRE PĂDUREA CARNUȚILOR.



AJUNGEM CURÂND ȘI NU S-A ÎNTÂPLAT NICIC.

CU ATÂT MAI BINE.

MI-E O FOAME...



OH! CE SURPRIZĂ PLĂCUTĂ!

UN MISTREJ?! UN MISTREJ?! UN MISTREJ?!



DRAGI PRIETENI, VI-L PREZINT PE VECHIUL MEU PRIETEN, ȘAPTEZECIX!

ÎNCÂNTAT!



DRAGUL MEU, ȘAPTEZECIX, AM SĂ TE UIMESC CU ISPRĂVILE MELE DRUIDEȘTI!

ȘI EU, DRAGĂ!



STOP!



O PATRULĂ ROMANĂ!

MERGEM? CE ZICI?

NU, AVEM UN RĂGAZ DE PACE CU ROMANII PE DURATA ÎNTÂLNIRII DRUIZILOR...



DECURIONULE, LASĂ-NE SĂ TRECEM, SUNTEM DRUIZI ȘI MERGEM ÎN PĂDUREA CARNUȚILOR!



AȘ VREA SĂ VĂ CRED, PE IUPPITER, DAR TREBUIE SĂ MI-O DOVEDIȚI!







PĂDUREA CARNUȚILOR S-A UMPLUT
DE DRUIZI. SUNT BUCUROȘI SĂ SE
REVADĂ ȘI SE ÎMBRĂȚIȘEAZĂ FERICIȚI...



STEJARII
SUNT
IMEDIAT
ESCALADAȚI
DE DRUIZII
CARE CULEG
VÂSC
PENTRU
POȚIUNILE
LOR MAGICE,
MÂNUIND
DE ZOR
COSOARELE...



Aiii!
ĂSTA E
DEGETUL MEU!

SE SCHIMBĂ
INFORMAȚII
ȘI PĂRERI...

DA, DRAGUL
MEU, AM GĂSIT
COSORUL ĂSTA
ÎNTR-UN MAGAZIN
DE VECHITURI...

ȘI ATŪNCI,
BĂTRÂNELE,
L-AM TRANS-
FORMAT... ÎN
MENHIR!



SE FAC GLUME ȘI CALAMBURURI, PE SCURT,
DRUIZII SE DISTREAZĂ...



CE ÎNTÂLNIRE
ROMAN-TICĂ!

UN
ADEVĂRAT
RE-GAL!

CE VINI! CAM...
VÂSC-OS!

MOR
DE RÂSI!

DUPĂ MARELE
BANCHET...



LINIȘTE, FRĂȚILOR,
LINIȘTE!

CLANG!
FLANG!

FRĂȚI DRUIZI,
A VENIT MOMENTUL
MARELUI CONCURS,
CARE NE VA PERMITE
SĂ CUNOAȘTEM NOILE
PRACTICI MAGICE
ȘI SĂ ALEGEM
CEL MAI BUN DRUID
AL ANULUI!



ȘI, ÎN TIMP CE DRUIZII ÎȘI PREGĂTESC
POȚIUNILE MAGICE, OCHI...



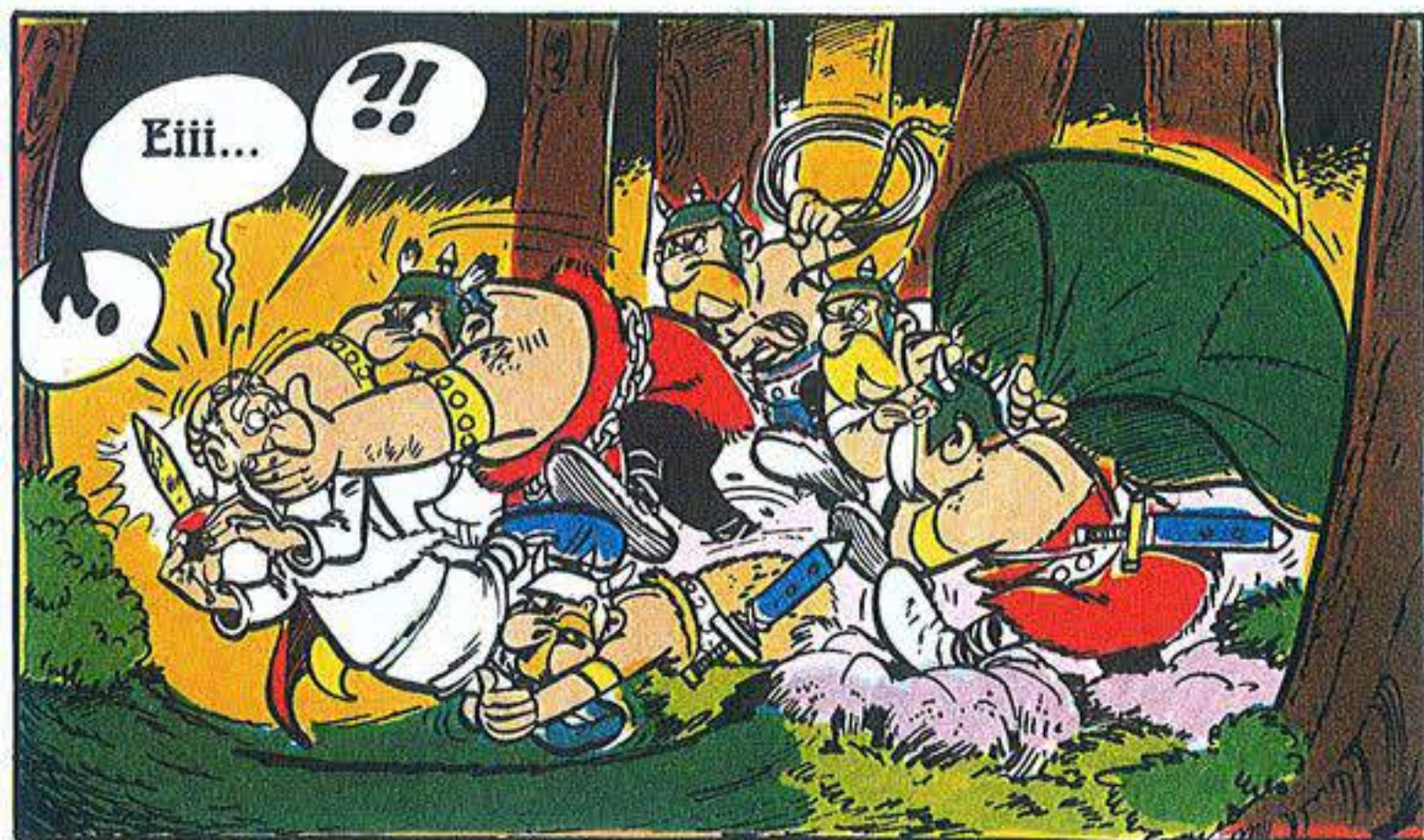
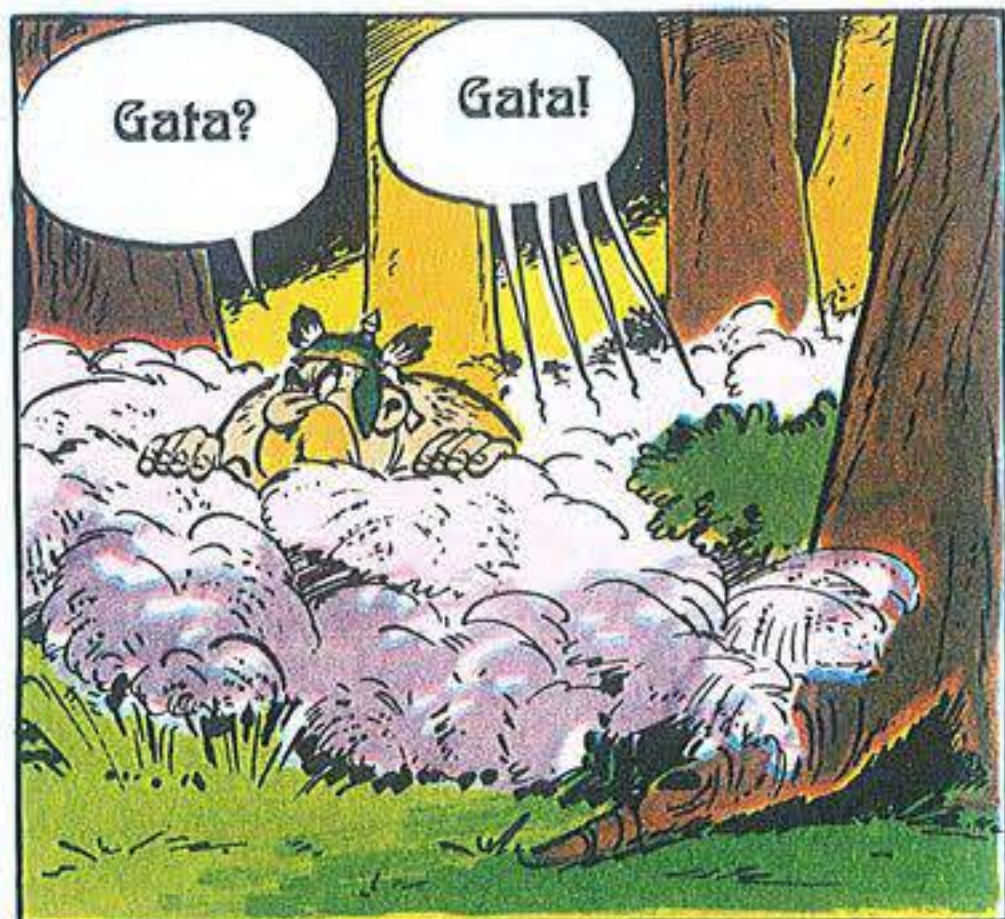
... RĂI ȘI LACOMI
ȚI URMĂRESC...

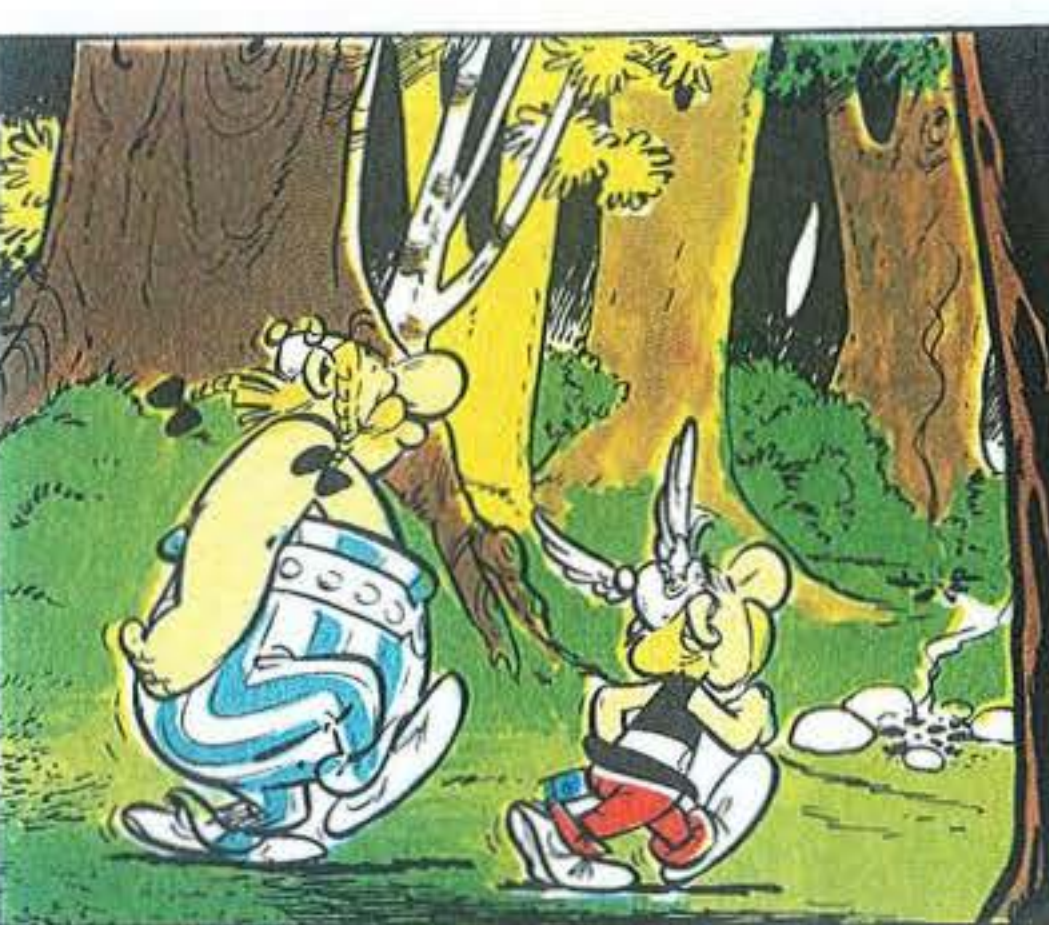
A venit
și momentul
mult așteptat!

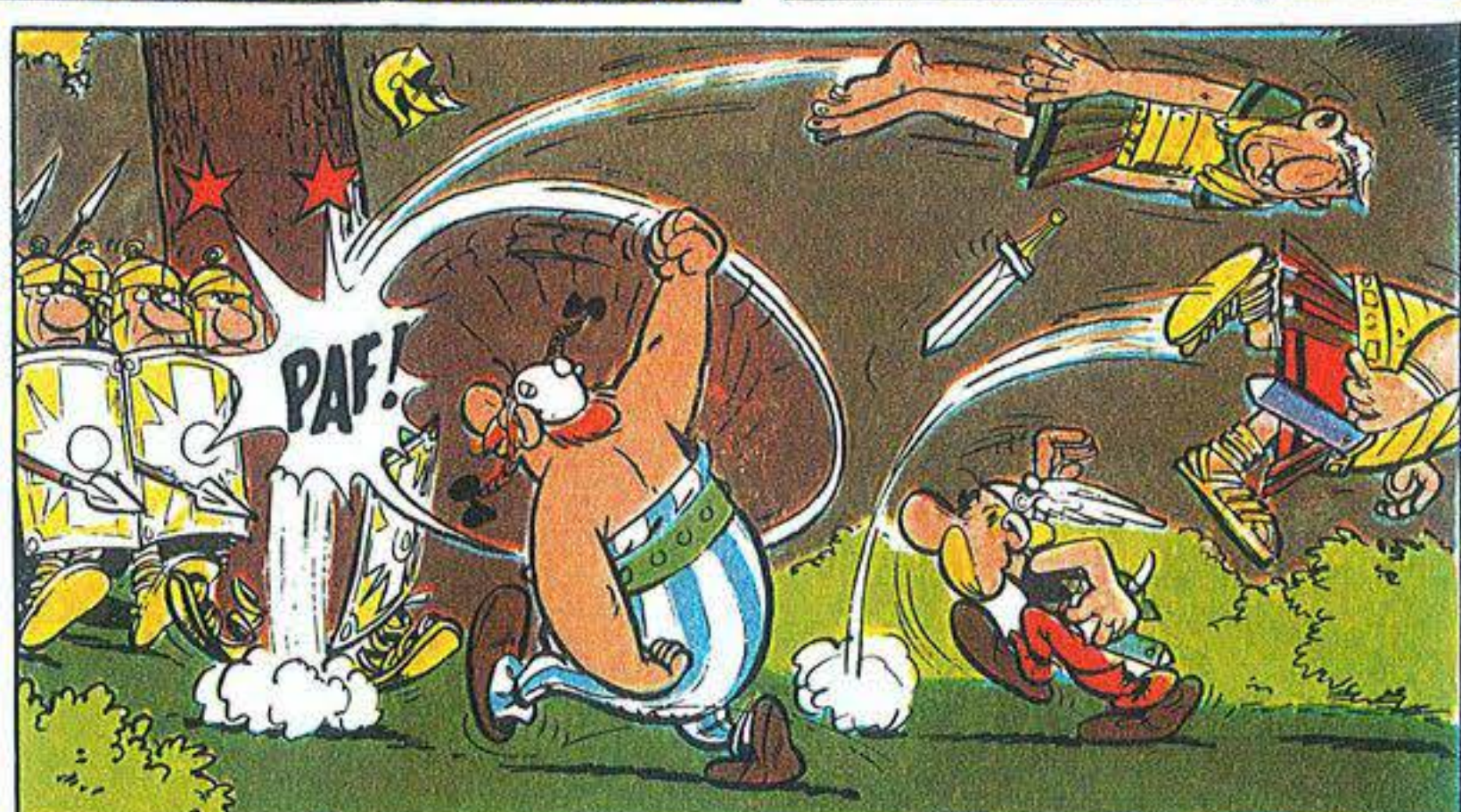














LUCRURILE SE COMPLICĂ,
NU NUMAI CĂ AM PIERDUT TIMPUL,
DAR ACUM ROMANII OR SĂ FIE
PE URMELE NOASTRE!



ÎN ALTĂ TABĂRĂ ROMA-
NĂ, CONDUSĂ DE GENE-
RALUL MĂMSĂTURATUS...

PE IUPPITER, INCREDIBIL
O MÂNĂ DE BARBARI
SE PLIMBĂ FĂRĂ GRIJI
PE UN TERITORIU ROMAN!
DACĂ AR ȘTI IULIUS CAESAR,
AM FI BUNI CA HRANĂ PENTRU
LEII DE LA CIRC!



AVE, GENERALE,
S-A REÎNTORS
PATRULA!

SĂ VINĂ
ȘEFUL EI!



AVE! AM DAT DE
BARBARI, DAR
AM FOST ÎNFRÂNȚI!

DESCRIE-MI-I!



UNU' UMFLAT
ȘI UNU' MIC!



SĂ VĂ DESENEZ...



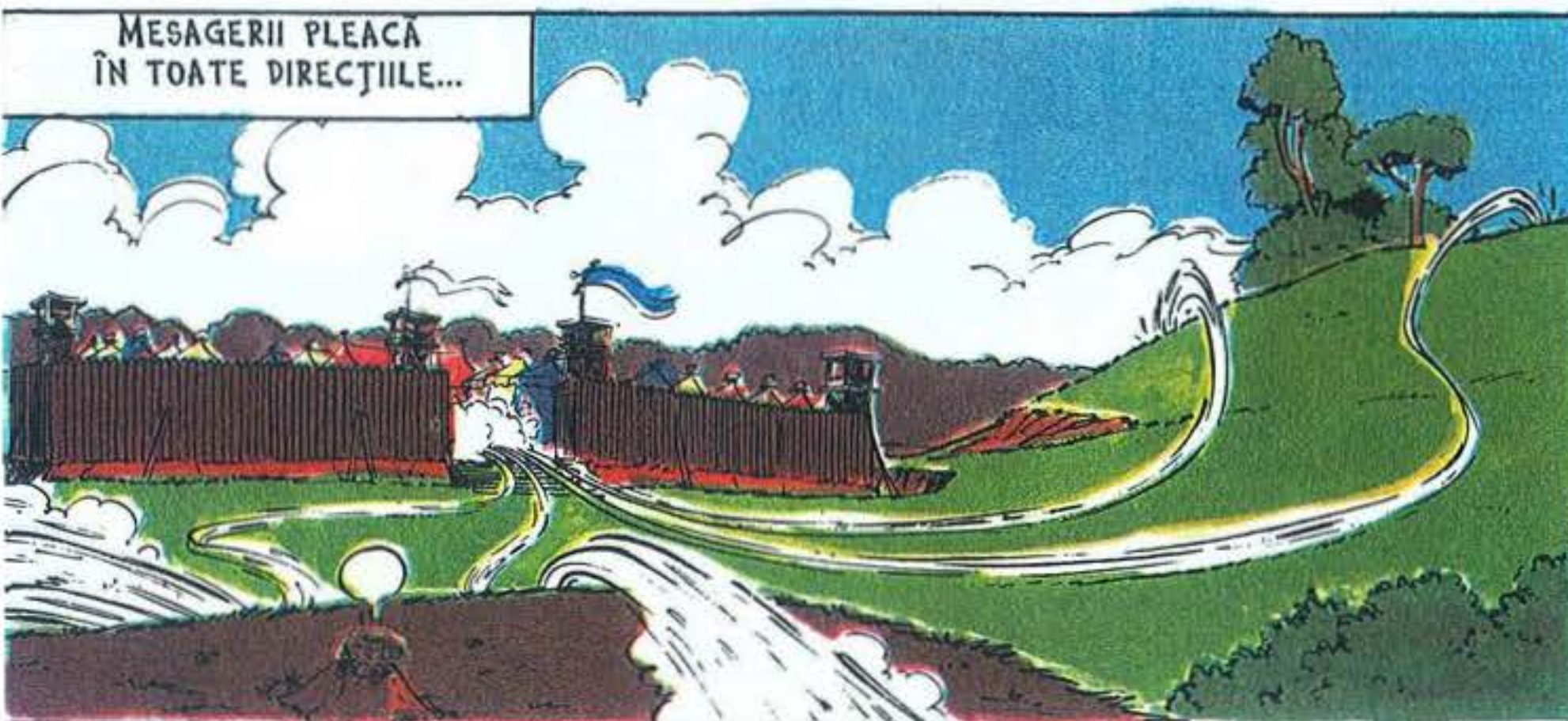
SĂ SE FACĂ REPEDE
COPII DUPĂ ACEST DESEN
ȘI SĂ SE ÎMPRĂȘTIE LA TOATE
POSTURILE DE CONTROL!



TREBUIE SĂ-I
CAPTURĂM PE ACEȘTI
DOI GOȚI!



O SĂ-I CAPTURĂM
ȘI NU DUPĂ MULT TIMP,
ASCULTAȚI-MĂ PE MINE!



MESAGERII PLEACĂ
ÎN TOATE DIRECȚIILE...



PE
APROAPE...

VII VINI!

SĂ NE
CĂȚĂRĂM ÎN
COPAC!



UN LEGIONAR ROMAN!

DUPĂ CE VEZI ASTA?



SĂ-L CAPTURĂM, SĂ-L ÎNTREBĂM UNDE SE GRĂBEȘTE AȘA!

BINE!



BUUM!



?!? SUNT CHIPURILE NOASTRE!!!

HIHI! AMUZANT!



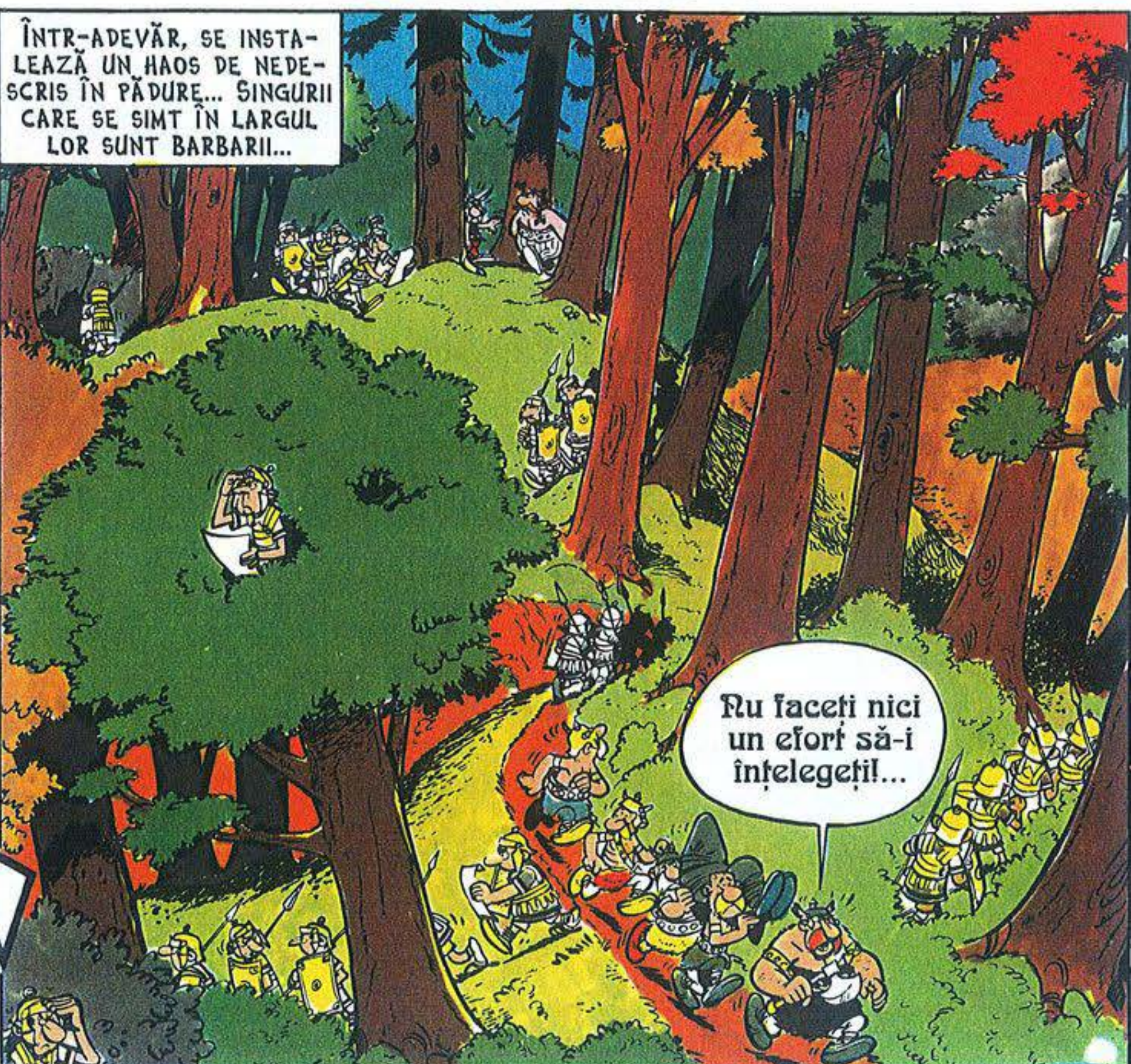
MAI PUȚIN AMUZANT E CE SCRIE SUB ELE: ACEȘTI DOI GOȚI TREBUIESC CAPTURAȚI CU ORICE PREȚ, VII SAU MORȚI! MARE RECOMPENSĂ!



IMBECILII! NE URMĂRESC PE NOI, ÎN LOC PE BARBARI!



DA, ÎN LOC SĂ-I URMĂREASCĂ PE GOȚII DIN EST, NE URMĂRESC PE NOI, GALII DIN VEST... ȘI-AU PIERDUT COMPLET BUSOLA!...



ÎNTR-ADEVĂR, SE INSTALEAZĂ UN HAOS DE NEDESCRIS ÎN PĂDURE... SINGURII CARE SE SIMT ÎN LARGUL LOR SUNT BARBARI!

Ru faceti nici un efort să-i înțelegeți!...









DE ÎNDATĂ CE LI S-A ADUS LA CUNOȘTINȚĂ
CĂ GOȚII SUNT DEGHIZAȚI ÎN ROMANI, HAOSUL
A FOST DESĂVÂRȘIT, CĂCI ROMANII AU ÎNCEPUT
SĂ SE CAPTUREZE ÎNTRE EI...

SUNT ROMAN!
SUNT ROMAN!
SUNT ROMAN!

AL MEU EȘTI,
BARBARULE!

BIETUL GENERAL MAMSĂTURATUS
SE SĂTURASE, ÎNTR-ADEVAR...

CÂT DE PROȘTI
SUNT, IAR EU SUNT
SEFUL LOR! SNIFF!

MERGI,
GOTULE!

NU CREZI
CĂ EȘTI CAM
TRA-LA-LA?

DAR UNII PROFITĂ
DE SITUAȚIE... ASTERIX
ȘI OBELIX S-AU ÎMBRĂCAT
IAR CU HAINELE LOR...

... IAR GOȚII, CAUZA ÎNTREGULUI BALAMUC,
SE ÎNDREAPTĂ LINIȘTIȚI SPRE ȚARA LOR...

Atenție! Am ajuns la frontieră!

GREA RESPONSABILITATE, ACEEA
DE A PĂZI GRANIȚELE IMPE-
RIULUI CONTRA NAVALITORILOR...

GALIA
ROMANĂ

Germania

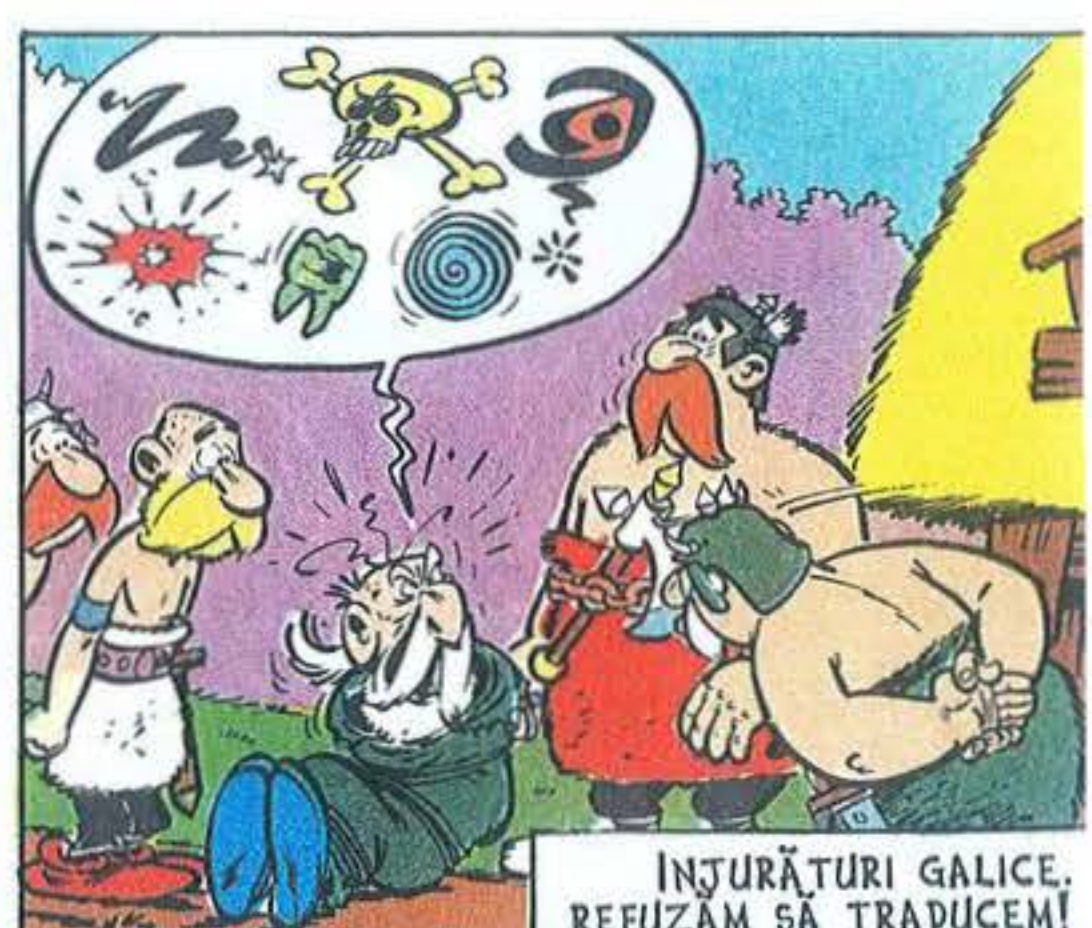
Hei!

CUM?

BONG!

Victorie,
ai noștri or să
ne întâmpine
ca pe niște zei!

R-aveți nimic
de declarat?









ASTERIX, CUM FACEM
SĂ-L GĂSIM PE DRUIDUL
NOSTRU?

NU ȘTIU ÎNCĂ!
VII VIN SOLDAȚII!
SĂ NE ASCUNDEM!

Țan, deuie!
Țan, deuie!

Țan, deuie!
Țan, deuie!

Pe toate drumurile sunt
pietrate!... ♪ ♪ ♪

SĂ MERGEM ÎN URMA LOR! ÎMI
SPUNE INIMA CĂ DACĂ AJUNGEM
LA ȘEFUL LOR, DĂM ȘI
DE DRUIDUL NOSTRU...

Țan, deuie!
Țan, deuie!

Pe toate drumurile sunt
pietrate!... ♪ ♪ ♪

DACĂ AM AVEA
NIȘTE BEERE,
CE BINEEE...

ȘȘT, OBELIX!

AJUNGEM
ÎN ORAȘ
ȘI NE
ASCUNDEM!

Ței! Voi, de colo!...

Zdați în rând!
La paz! Rezbețați
ordinele mele!
Țan, deuie!

CE ZICE,
CE ZICE?

ȘȘT, OBELIX,
NU ÎNCERCA
SĂ ÎNȚELEGI CEVA!

O ȘTERGEM LA NOAPTE!
PÂNĂ ATUNCI, SĂ
ÎNCERCĂM SĂ TRECEM
NEOBSERVAȚI... DACĂ VĂD
CĂ SUNTEM GALI, AM
ÎNCURCAT-O!

Țan, deuie!
Țan, deuie!





ASTERIX ȘI OBELIX
NU SUNT SINGURII CARE
SE GÂNDESC SĂ FUGĂ...
FIINDCĂ UNDEVA, ÎN ORAȘ...



MĂ DUC ÎN GALLIA...
CU TOATE CUNOȘTINȚELE
MELE DE LIMBĂ, POATE
POT SĂ MĂ STABILESC
ACOLO...



HALTE!

PATRULA!



Dar e Cloridric,
interpretul... Unde
te duci la ora asta?

Păi... eu...
să vedeți...
Vroiam...



N-am prea înțeles! Treci la
arest, îmi explici mâine!

Ru! Ru! Faci
o greșală,
eu am relații...



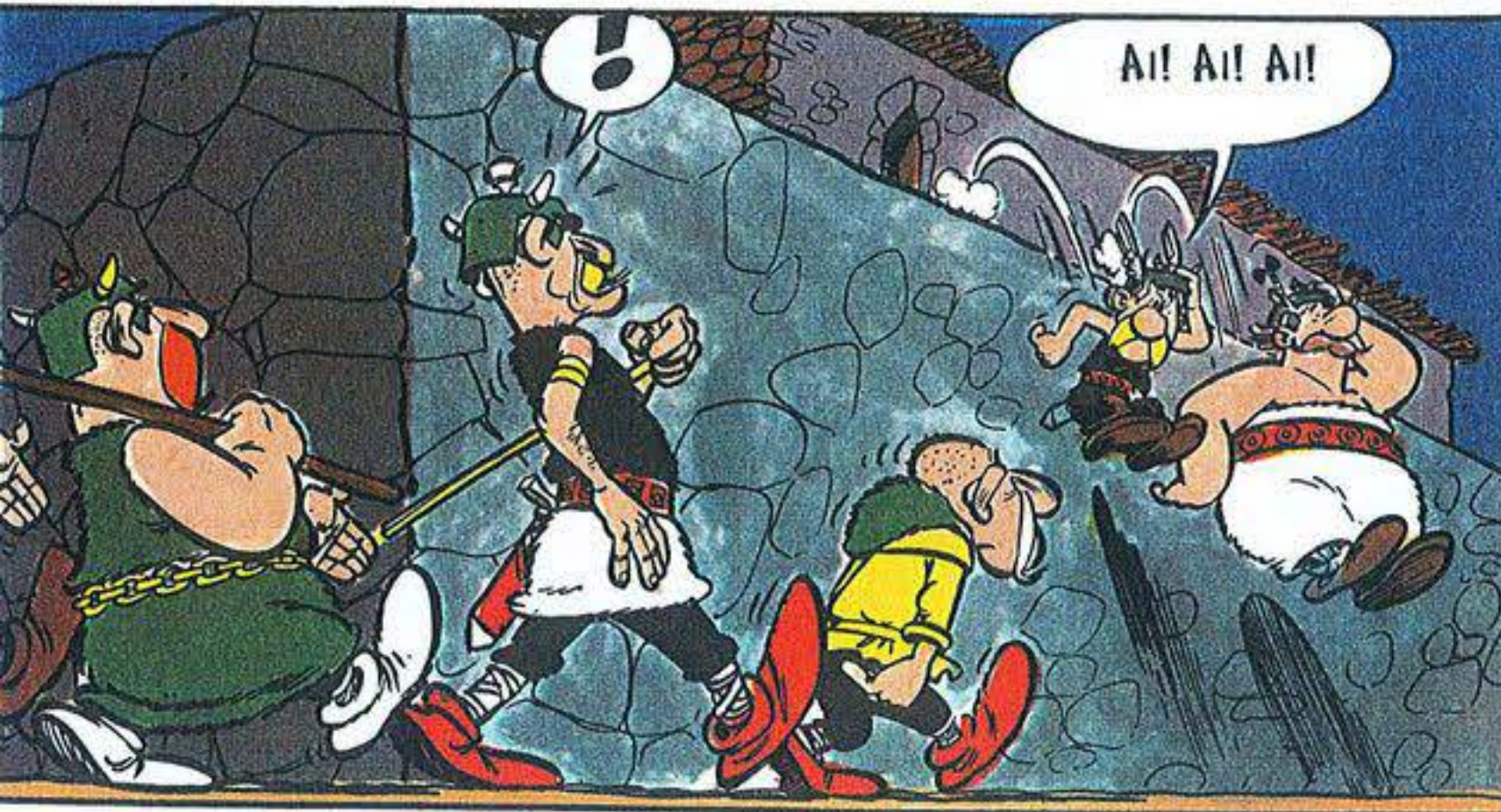
SUNT PIERDUT! ȘEFUL
N-O SĂ MĂ IERTE NICIO-
DATA CĂ L-AM MINTIT,
ÎN LEGĂTURĂ CU RĂSPUN-
SURIILE ACESTUI DRUID
ÎNCĂ PĂJÂNAT...



ÎN ACEST
TIMP...

NE-AM ÎNȚELES: NU TU
ÎNCĂIERĂRI, NU TU
PALAVRE, CU GOȚII!

BINE!



Ai! Ai! Ai!



Ja te uita, pehlivaniil
La închisoare!
Și voi!

Țai!
Intrați!

GATA, M-AM
SĂTURAT... PLECĂM!

ȘI EL?

ÎL LEGĂM ȘI-L LUĂM CU NOI,
POATE ȘTIE CEVA!

SPIONI GALI!
DACĂ-I CAPTUREZ,
ÎMI SALVEZ VIAȚA!

CE NOROC
PE CAPUL MEU!

MERGEM?

MERGEM!

CRAAC!

NU-I
NIMENI!

SĂ IEȘIM
DIN ORAȘ ȘI
SĂ MERGEM
ÎN PĂDURE!

MĂ CAM
STRÂNGE ĂSTA!

AICI, E BINE,
SĂ-L INTEROGĂM!

E FRIG!

NU POT SĂ
CRED, CE BAFTĂ
PE MINE!

ȘTII UNDE
SE GĂSEȘTE
DRUIDUL GAL?

Vorbește până
nu mai poți!!

OH, NU M-AM GĂNDIT CĂ
NU ȘTIE LIMBA NOASTRĂ...

HAAAP...cîuu!

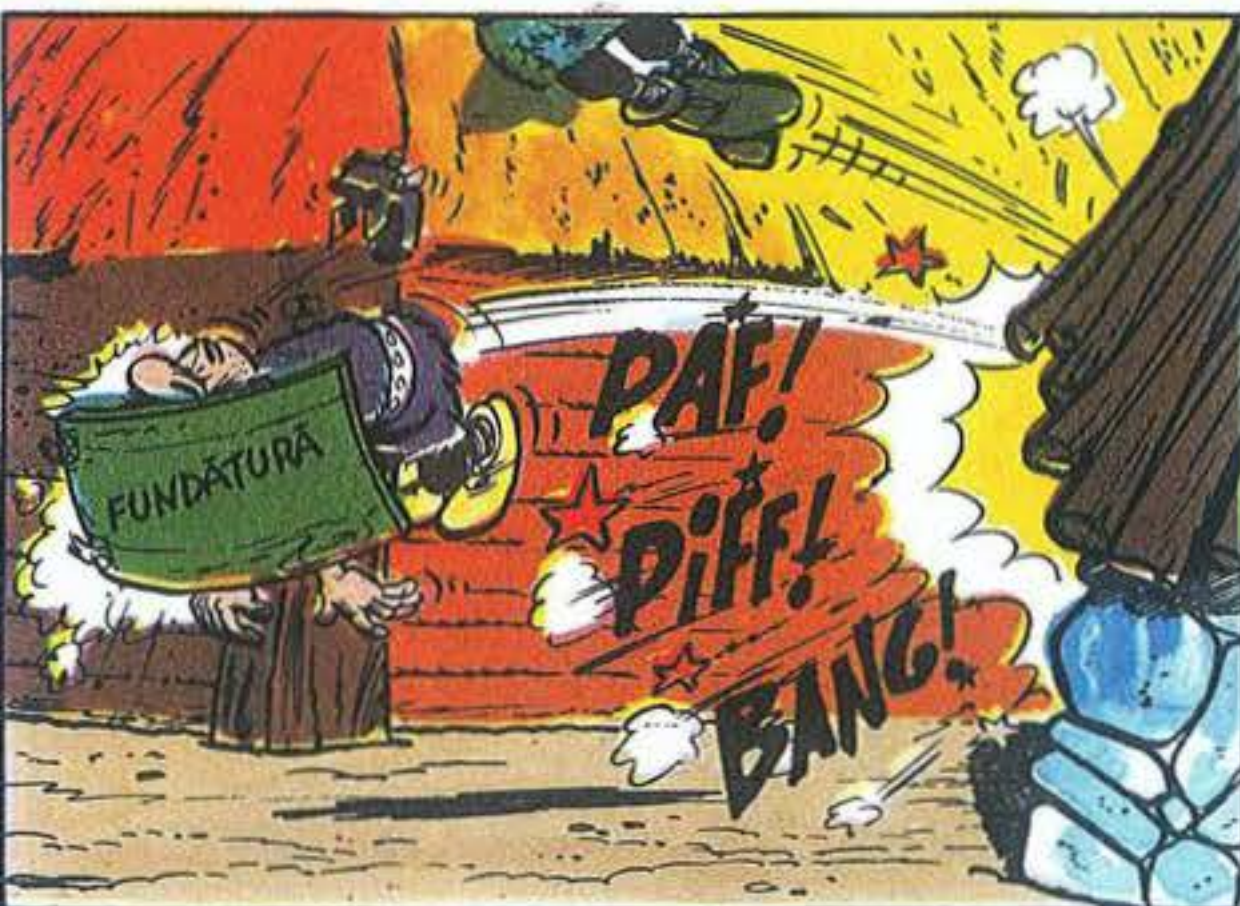
NOROC!

MERSI!

?!?

?!?





Spionii ăștia doi vor fi execu-
tați! Cloridric, întreabă-l
pe druid dacă e gata
să ne arate puterea
poțiunii magice...







TREZEȘTE-L!

BINE.



HAI, LENOSULE,
SCOALĂ-TE!



Oooooh!
PRIN URMARE, N-A FOST
UN COȘMAR!



CONDAMNAT LA MOARTE!
EU, CARE VOIAM SĂ MĂ
ÎNSOR ȘI SĂ AM O GROAZĂ
DE BARBARI MICUȚI!



AVEM REMUȘCĂRI
CĂ DIN CAUZA
NOASTRĂ...

ȘI LA CE-MI FOLO-
SESC REMUȘCĂRILE
VOASTRE? MĂ SCAPĂ
DE RĂZBUNAREA
LUI TELEFERIC?



DE ACEEA, VREAU
SĂ GUȘTI DIN POTIUNEA
MEA, CARE TE VĂ FACE
CEL MAI PŪTERNIC
DINTRE GOȚI...!



R-RÂDE
DE MINE?...

BA
DELOC!



REPEDE! REPEDE!
DAȚI-MI SĂ GUST!

DAR AM
NEVOIE DE
NIȘTE IERBURI
ANUME...



OBELIX, CHEAMĂ
PAZNICUL!

BINE.



HEI!
E CINEVA
PE-ACI?



Spune-i lui Teleferic
că avem o ultimă dorință.
vrem să mâncăm o supă
galeză. Vițe ingredientele
de care avem nevoie...

?!?

ORGANIZATORUL DE
SPECTACOLE PREZIN-
TĂ LISTA CU TORTU-
RILE DE A DOUA ZI.

Putem
să începem cu
o întindere...

hm, banal, dar
place publi-
cului... Te face
să râzi...

Apoi,
îi putem
răia
în bucăți...

Nu prea mici,
ca să poată
vedea toată
lumea.

0. Teleferic, condamna-
ții au o ultimă dorință:
să-si prepare si să
mănânce o supă, ca la
mama lor acasă.

Bine! Mă învoiesc!
Trebuie să fie
în plină formă,
măine!

CURÂND...

Sper că
am adus
totul...

CRRRA!

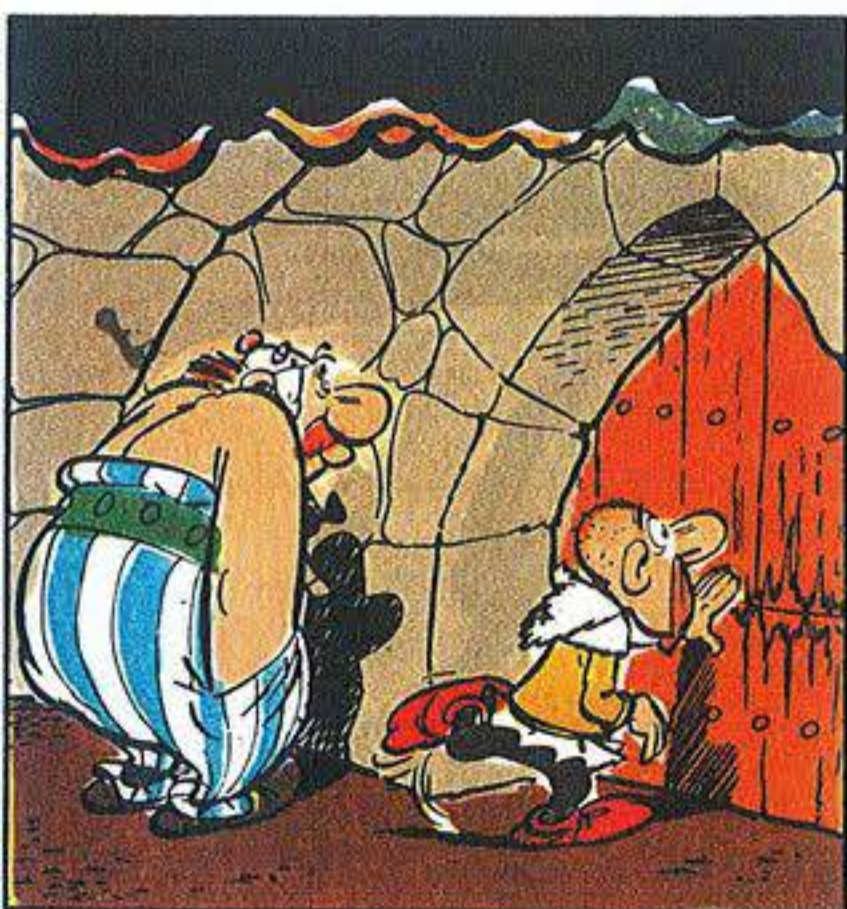
Un pic de sare,
vă rog!

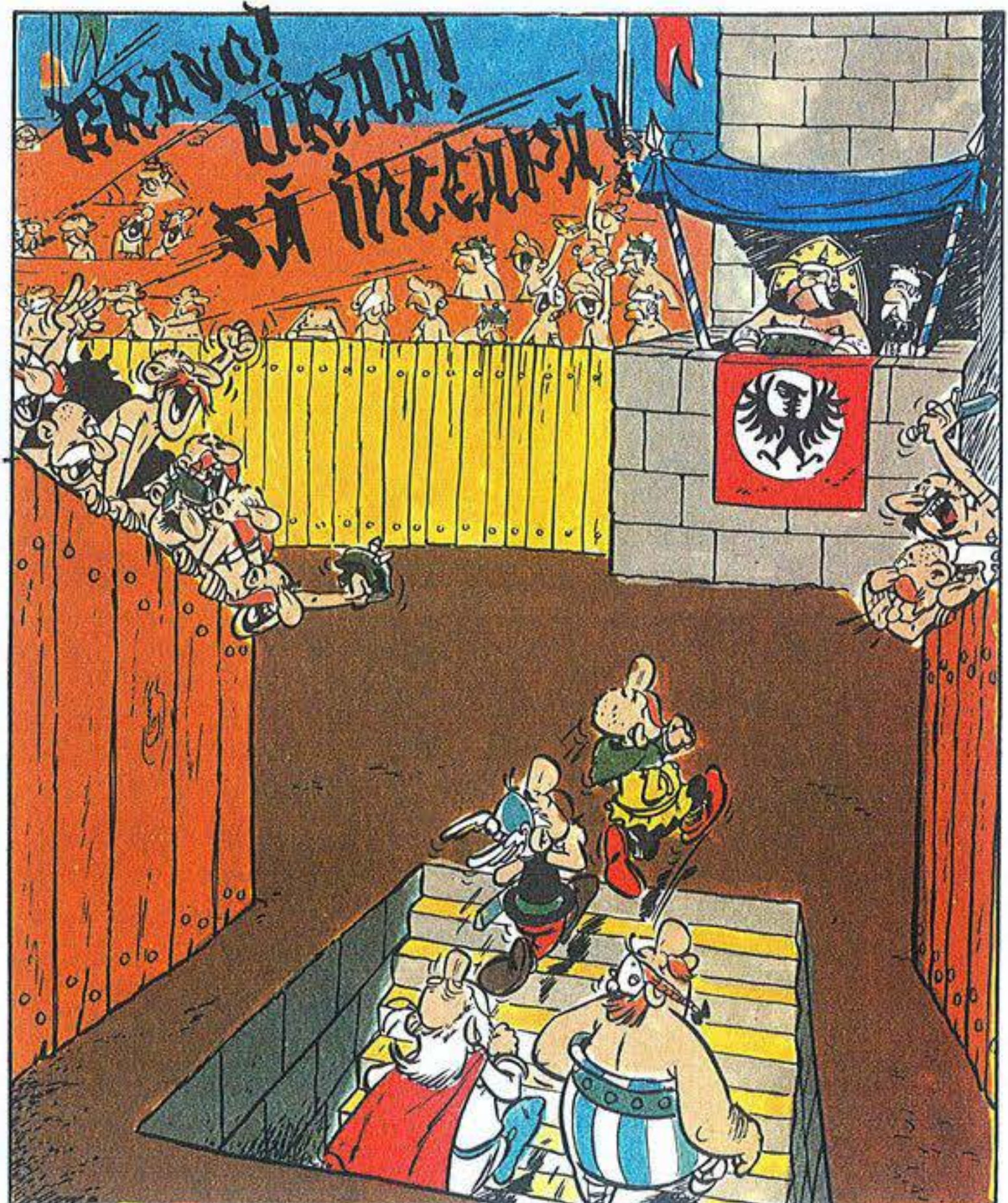
Dacă o mai
dărămați o dată,
vă jur că...

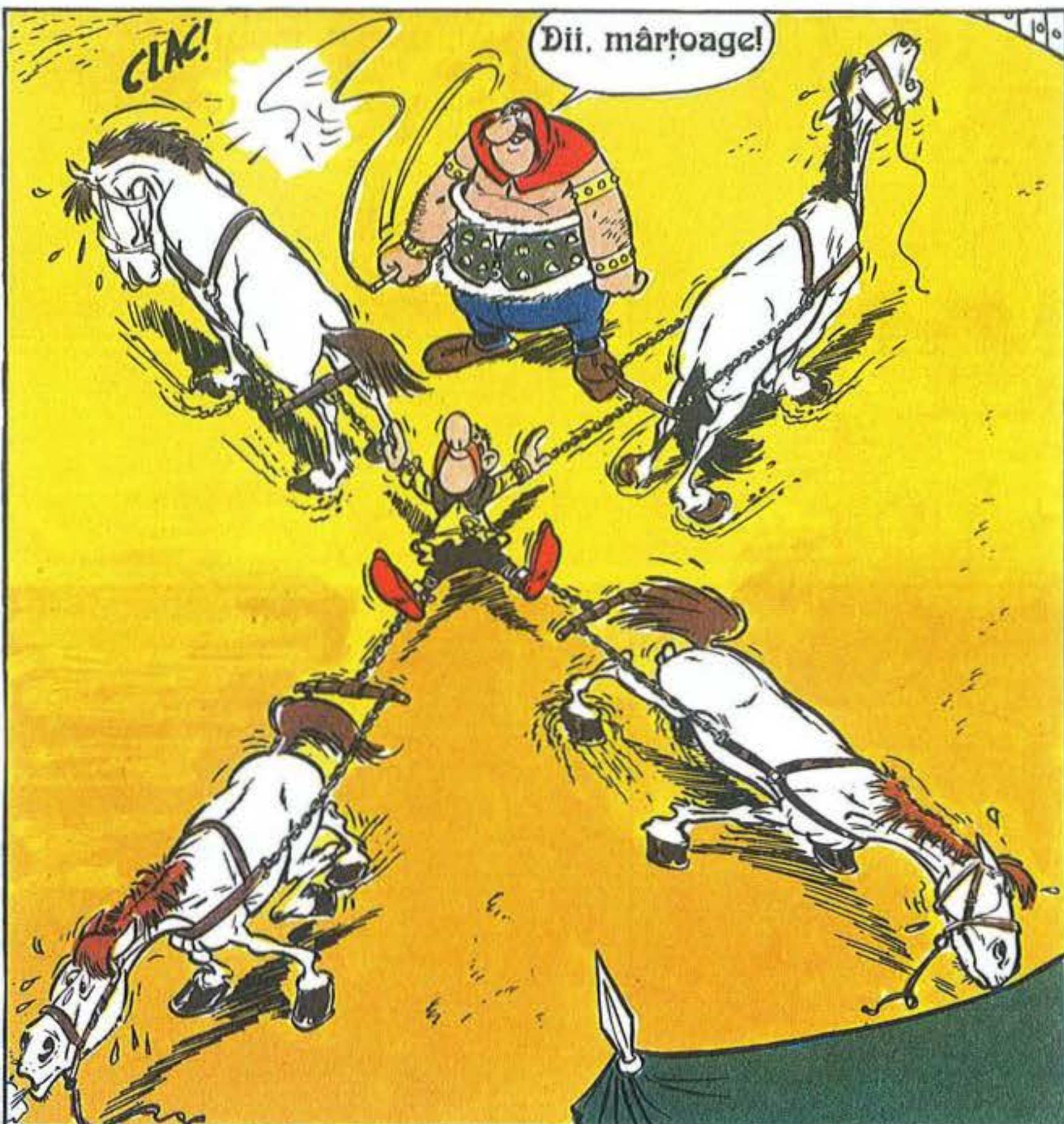
CRRRA!

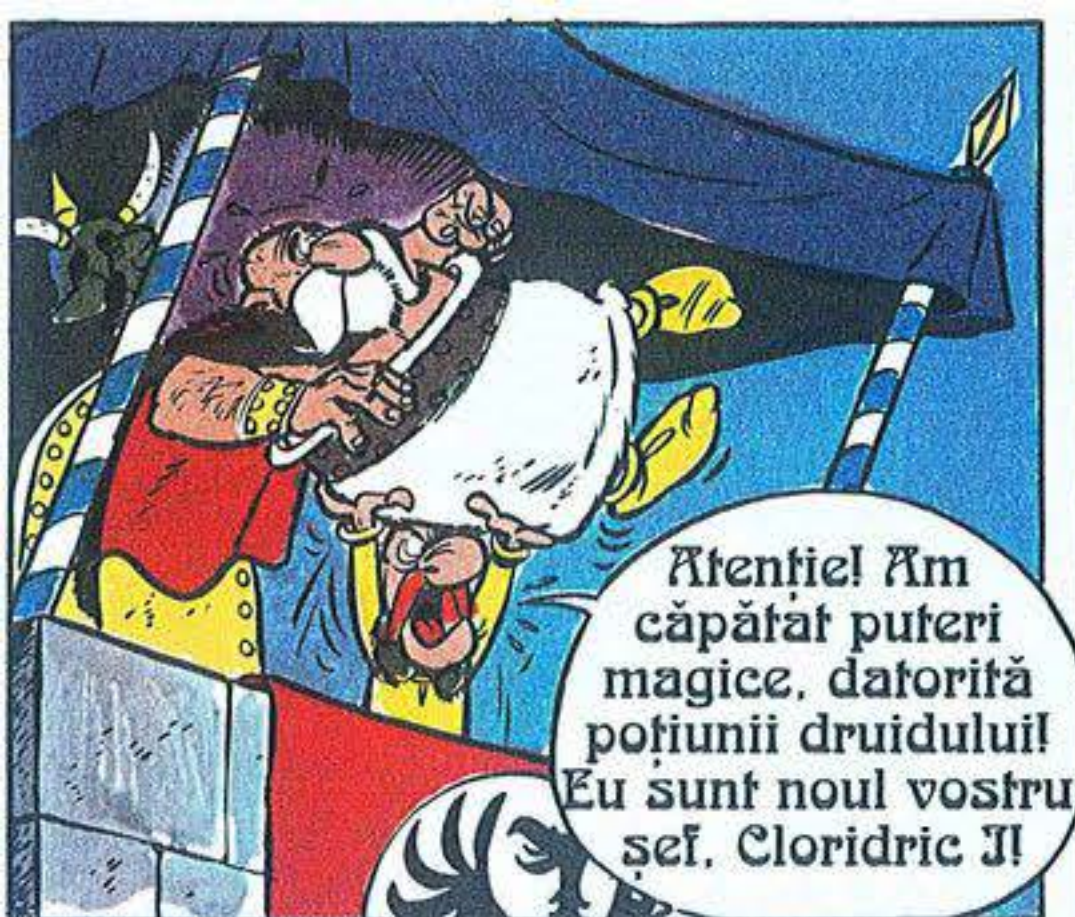
Am uitat
să vă
mulțumesc!

Nu vă mai atingeți
de ușă, ați înțeles?









ASTERIX, OBELIX ȘI PANORAMIX SE DUC
SĂ STEA DE VORBĂ CU TELEFERIC...

Teleferic, vrei
să te răzbuni
pe Cloridric
și să iei iar
puterea?

?

E DE ACORD!

AM
ÎNȚELES!

Bea și tu puțin din poțiune,
o să te faci la fel
de puternic ca el!

GLUB!
GLUB!!

ZDRANG!

S-A
DEZLÂNȚUIT!

CRAAA!

Iar încep! Ușa asta
ar trebui înlocuită
cu o perdea...

Alertă!
Prizonierul
evadează!

Și ce?

Poc!

S-A DEZLÂNȚUIT!
Hi! Hi! Hi! CE AMUZANT!
ACUM ÎNȚELEG ȘI EU!
Hi! Hi! Hi!

Unde e?
Unde e?

Gardian, vezi
ce se întâmplă!

Prea bine,
o, Cloridric!

Să vii imediat înapoi!

Prea bine, o
Cloridric!

?!
?!

Între noi,
uzurpatorul!

BUFF! CRAC!
PAF!

N-o să învingă
nimeni, fiindcă
amândoi au băut
din poțiunea
magică!

DA, REZUL-
TAT INCERT!

HI! HI! HI!
S-A DEZ-
LÂNȚUIT...

ÎNTR-ADEVĂR, DUPĂ DOUĂ
ORE ȘI TREIZECI ȘI ȘASE
DE MINUTE DE LŪPTĂ...

O să ridic
armata contra
ta!

Ba eu!
Ba eu!

ĂȘTIA DOI
OR SĂ SE BATĂ
ÎNCONTINUU, DAR
NU E DE-AJUNS,
TREBUIE SĂ
MAI SEMĂNĂM
CONFUZIE...

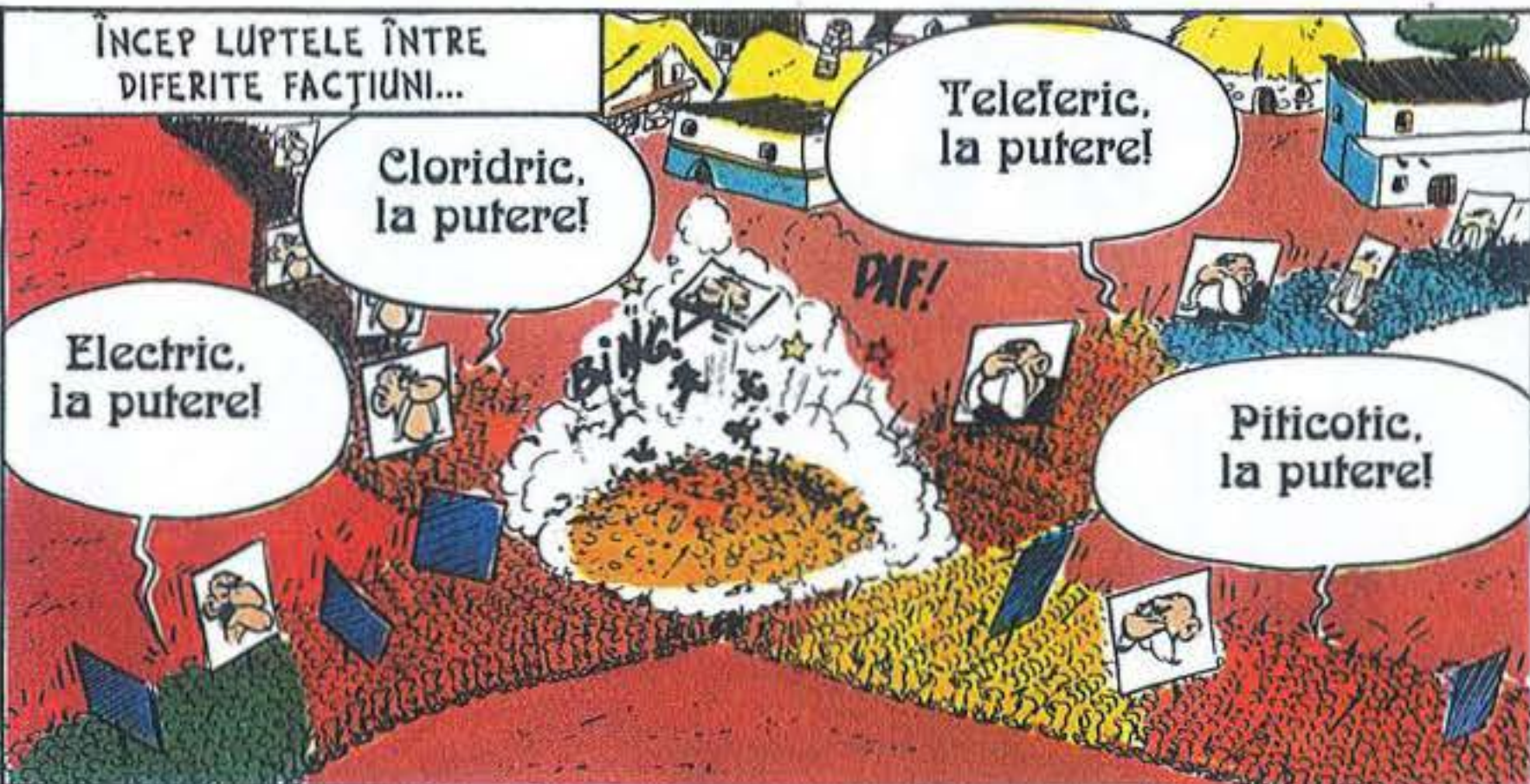
HI! HI! HI!
S-A
DEZLÂNȚUIT!

GATA!
AJUNGE,
OBELIX!



Atunci, sigur că vreau!





CĂTIVA ȘEFI O învalmășeală cruntă... RĂZBOAIELE ASTERIXIENE...



VICLEANUL ASTERIX, PANORAMIX ȘI OBELIX ȘI-AU DUS LA BUN SFÂRȘIT PLANUL, MAI BINE DECÂT S-AR FI AȘTEPTAT. DUPĂ CE AU BĂUT DIN POȚIUNEA MAGICĂ A LUI PANORAMIX, GOȚII AU ÎNCEPUT SĂ SE LUPTE ÎNTRE EI CU ÎNCRÂNCENARE. IATĂ DESFĂȘURAREA ACESTOR LUPTE, CA SĂ VĂ FACEȚI O IDEE CÂT MAI BUNĂ...

TELEFERIC



ARMA PREFERATĂ A COMBATANȚILOR. FACEA RAVAGII.

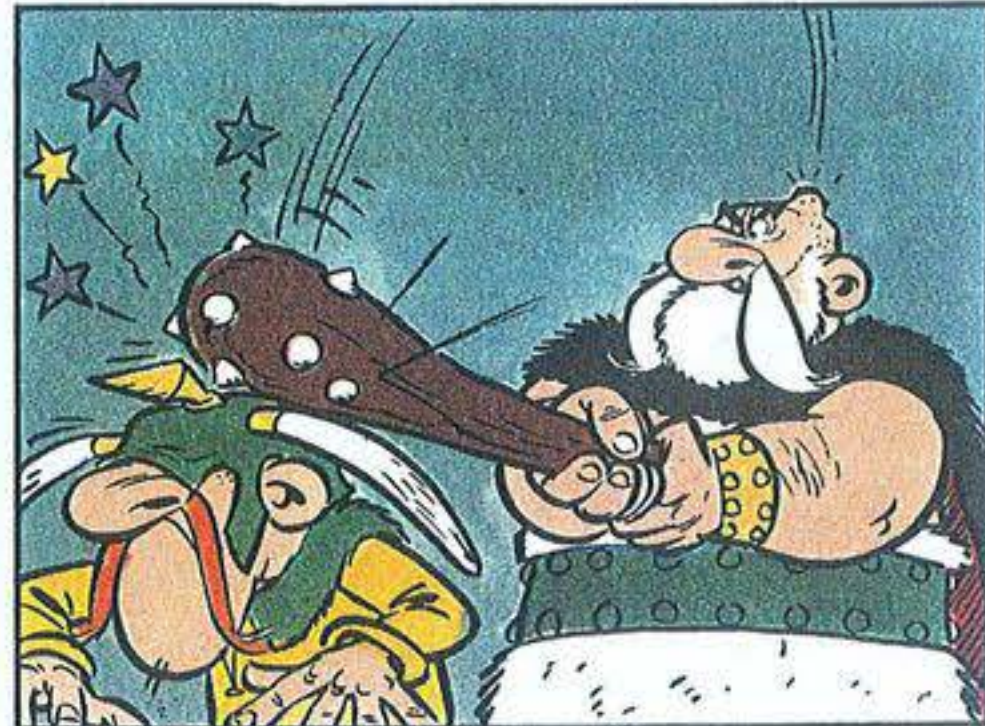
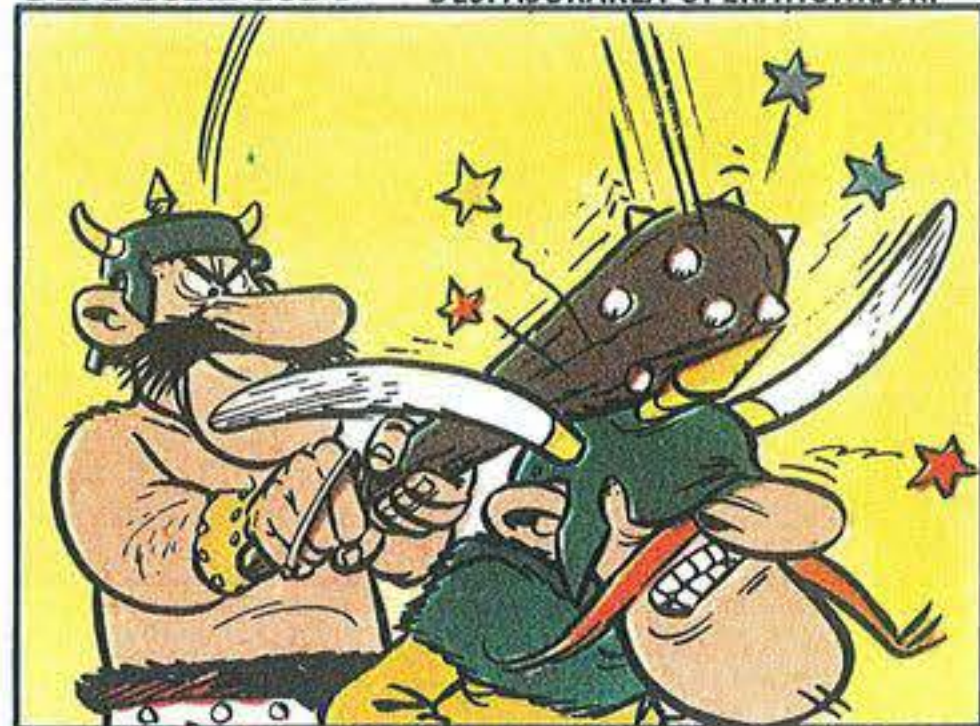


CLORIDRIC

HARTA ACEASTA VĂ PERMITE SĂ URMĂRIȚI MAI BINE DESFĂȘURAREA OPERAȚIUNILOR.



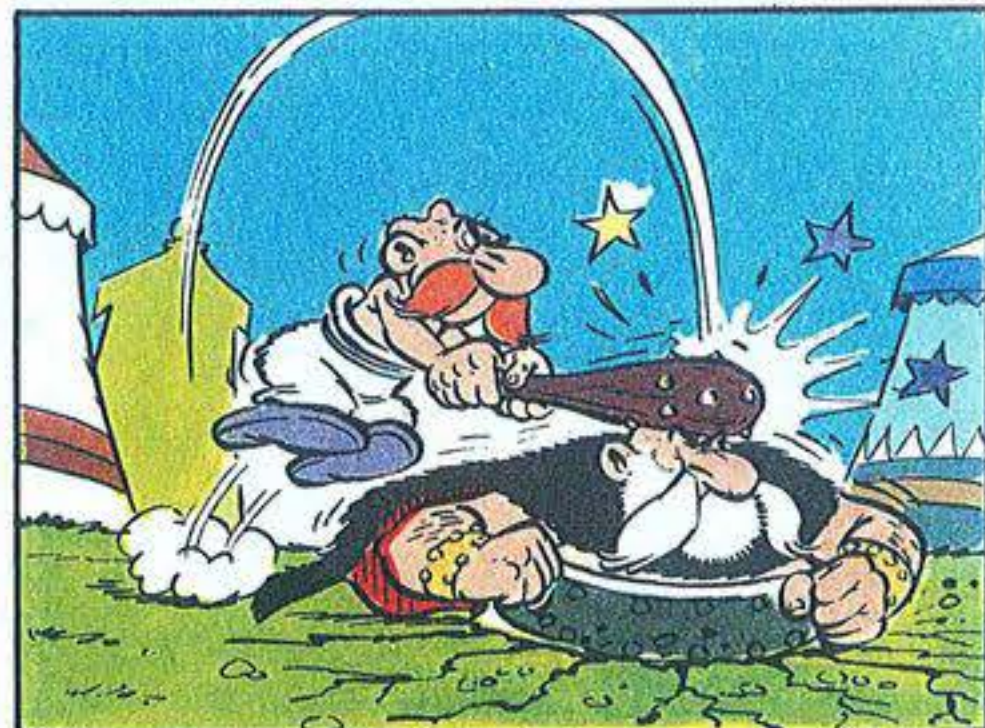
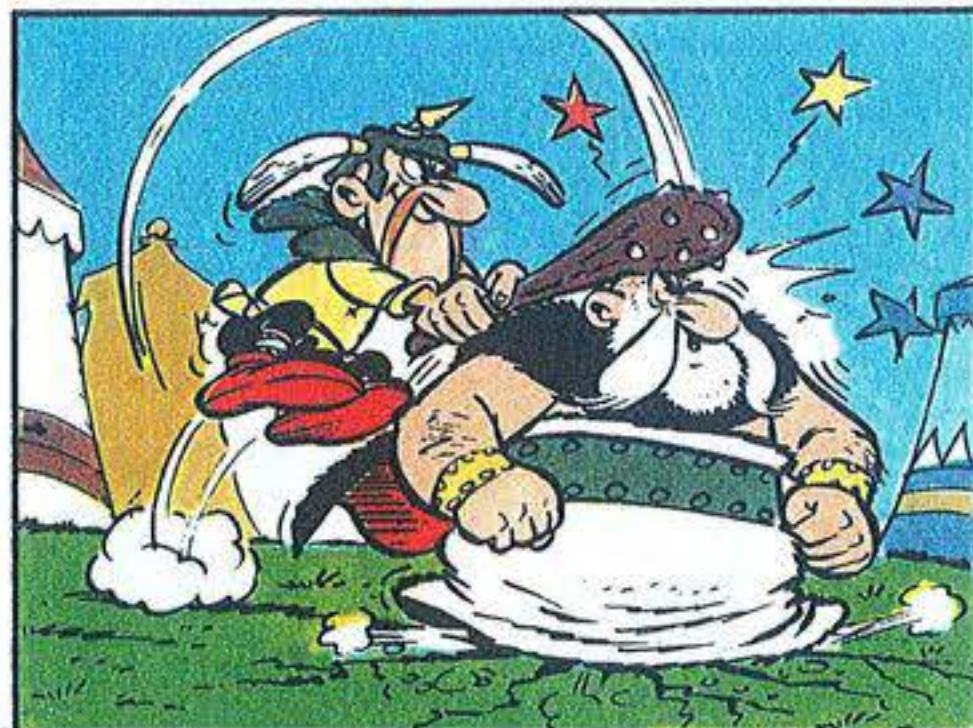
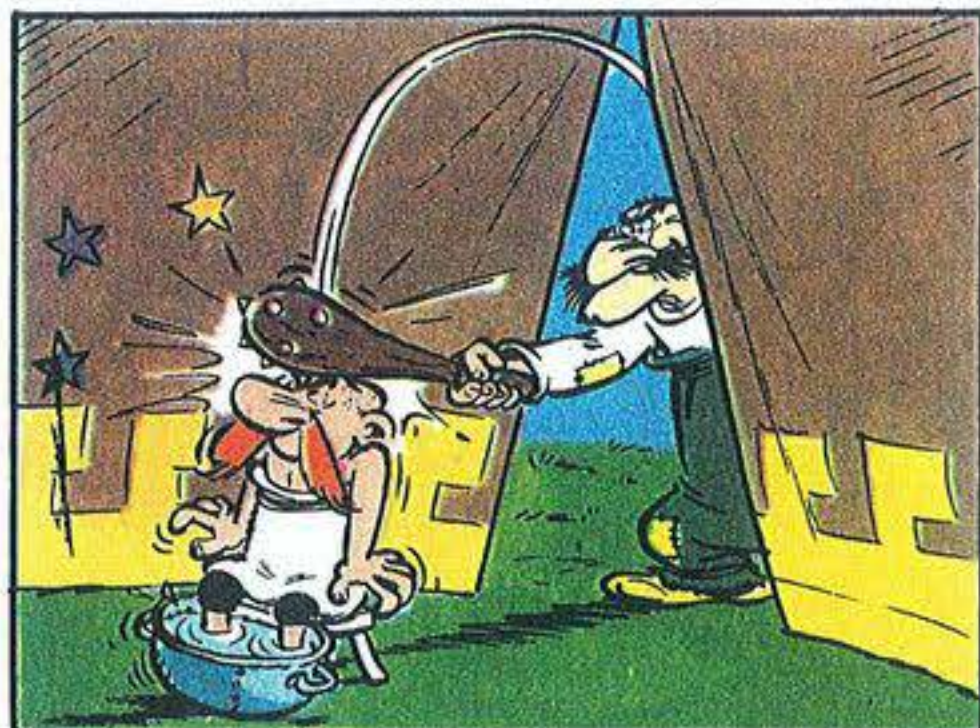
PRIMA VICTORIE I-A REVENIT INCONTESTABIL LUI CLORIDRIC. PRIN ÎNTOARCERE - **BING!** - ÎL SURPRINDE PE TELEFERIC ȘI ÎL ÎNVINDE... DUREȘ. ÎNFRÂNGERE TEMPORARĂ, DE ALTFEL...



CLORIDRIC NU ARE TIMP SĂ-ȘI SERBEZE VICTORIA. DUPĂ ACEASTA, A FOST SURPRINS DE LOVITURA LUI LIRIC, CARE ÎI ERA, TOTUȘI, ALIAT. LIRIC SE PROCLAMĂ ȘEFUL GOȚILOR, SPRE HAZUL CELORLALȚI ȘEFI...

ȘI NU RĂD DEGEABA, FIINDCĂ SATIRIC, PRIETENUL LUI LIRIC, ÎL ATRAGE PE ACESTA ÎNTR-O CAPCANĂ. ÎN ACEASTĂ LUPĂ S-A NĂSCUT ZICALA: *FEREȘTE-MĂ, DOAMNE, DE PRIETENI, CĂ DE DUȘMANI, MĂ FERESC ȘI SINGUR!*

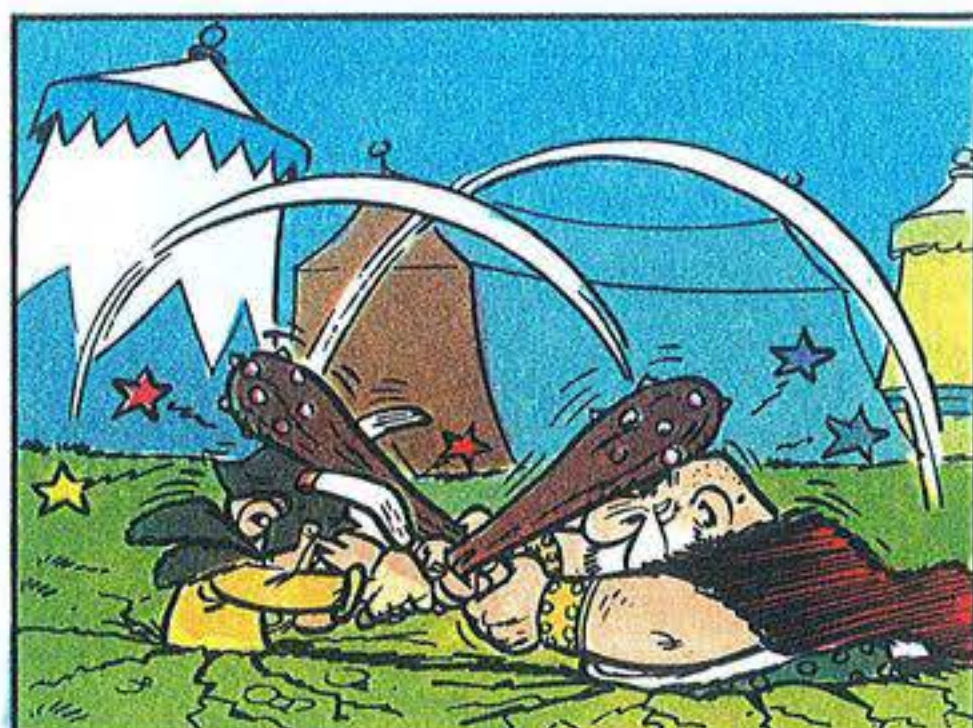
CLORIDRIC ÎL CAUTĂ PE LIRIC CU SCOPUL CLAR EXPRIMAT DE A-I „TRAGE CÂTEVA PERECHI DE PALME” (CITAT), DAR ARIERGARDA SA ESTE SURPRINSĂ DE AVANGARDA LUI TELEFERIC ȘI - **BING!** - SOARTA ÎI SURĂDE LUI TELEFERIC.



GENERALUL ELECTRIC ÎL SURPRINDE PE PITICOTIC, ÎN TIMPUL MEDITAȚIEI SALE LA VIITOARELE CAMPANII. MORALUL LUI PITICOTIC ESTE SERIOS ATINS, DAR APUCĂ SĂ PROMITĂ: „NU MĂ LAS PÂNĂ NU-L SCURTCIRCUITEZ!”

ÎN TIMP CE ELECTRIC SE PROCLAMĂ ȘEFUL SUPREM AL GOȚILOR, ÎN HAZUL GENERAL, ARIERGARDA LUI TELEFERIC ESTE SURPRINSĂ DE AVANGARDA LUI CLORIDRIC ȘI... **BING!**... „OH, ĂSTA E CHIAAR AGASANT!” ZICE TELEFERIC.

TELEFERIC S-A ENERVAT AȘA TARE, ÎNCÂT S-A LĂSAT SURPRINS DE PITICOTIC. LUPTA E SCURTĂ, IAR ÎN URMA EI, PITICOTIC, ABIL POLITICIAN, SE PROCLAMĂ ȘEF SUPREM. CEILALȚI ȘEFI SUPREMI MOR DE RĂS...



ÎN ACEST TIMP, PRIETENII NOȘTRI, CU INIMA ÎMPĂCATĂ, SE APROPIE DE FRONTIERA CARE ÎI SEPARĂ DE GALLIA...

VEXAT, PITICOTIC SE ÎMBUFNEAZĂ SERIOS ȘI E SURPRINS DE PUMNDEFERIC, ATACAT LA RÂNDUL LUI DE LIRIC, ÎNVINS ȘI EL DE ELECTRIC. ELECTRIC ESTE TRĂDAT DE SATIRIC, CARE ESTE ȘI EL ÎNVINS, LA RÂNDUL LUI, DE CLORIDRIC.

LA O COTITURĂ, AVANGARDA LUI CLORIDRIC SE ÎNTÂLNESC CU AVANGARDA LUI TELEFERIC ȘI - **BING! BING!** BĂTĂLIE RĂMASĂ CELEBRĂ ÎN RĂZBOAIELE ASTERIXIENE, SUB NUMELE DE „BĂTĂLIA ÎNVINȘILOR”. ȘI RĂZBOAIELE CONTINUĂ...





DAR UNDE
SUNT TOȚII?!

CE LINIȘTE...



HOLA! UNDE
SUNTEȚI?



ASTERIX! OBELIX!
PANORAMIX!

S-AU REÎNTORS
DE LA GOȚI!

ȘI SUNT
ÎN VIAȚĂ!



DUPĂ CE NE-A POVESTIT
ȘAPTEZECI, AM CREZUT
CĂ V-AM PIERDUT PENTRU
TOTDEAUNA! ERAM ÎN DOLIU!

O, CE IMPRESIONAȚI
SUNTEM, BRAȚSCUTARI
ȘEFUL NOSTRU!



TREBUIE
SĂ NE SĂRBĂTORIM
EROII, NU?

O SĂ COMPUN
O ODĂ...

PÂNĂ TÂRZIU ÎN NOAPTE, AU SERBAT,
AU RÂS, AU BĂUT, AU MÂNCAT
MISTREȚI ȘI AU POVESTIT CU LUX
DE AMĂNUNTE TOATĂ AVENTURA.
ȘI, CREDEM CĂ A VENIT TIMPUL
SĂ VĂ PĂRĂSIM, CA DE OBICEI...
DAR NU PENTRU MULT TIMP!



ȘI ATUNCI, HI! HI! HI!...
ASTERIX A ZIS: HI! HI! HI!
S-A DEZLĂNȚUIT!
HI! HI! HI!

MAI DAȚI-I
UN MISTREȚ, ALTFEL
O IA DE LA CAPĂT
CU POVEȘTEA!

4820
SOSNNY
SFÂRȘITUL
EPISODULUI

AU APĂRUT:

- **ASTERIX,
EROUL GALILOR**
- **ASTERIX
ȘI CLEOPATRA**
- **ASTERIX
ȘI COSORUL DE AUR**
- **ASTERIX
GLADIATOR**
- **ASTERIX ȘI GOTII**

